

Page numbers in *italics* denote figures. Page numbers followed by n denote notes.

- Abbate, E. 70
Abendroth-Timmer, D. 79
acceptability and hybridity 164
acting as an intermediary (classroom task) 57
addressivity 156
agency: in interpreter-mediated interaction 192–194, 196; in KPG 126n10; of mediator 6; *see also* mediators
Ahamer, V. 217, 222–223
Alexander, R. 64
Allcorn, S. 237
Angelelli, C. 192
Apostolou, E. 120
Aronin, L. 6
Arumí Ribas, M. 195, 196
Assmann, A. 177
attitude towards immigrant parents 195, 197–209
Austria, teaching German in 222
availability, principle of 137
- Bahry, S. A. 154, 157–158
Bailey, A. 216
Bakhtin, M. M. 155–156
Baraldi, C. 193, 240
Barnes, D. 59
Bauman, Z. 27
Bavarian rating scale 104–105
Beardsmore, H. B. 12, 12, 216, 216
Berthoz, A. 41
Bhabha, H. K. 158
Bielsa, E. 158
bi-/multilingual youth, cross-linguistic practices of: factors affecting 220–223; introduction 213–214; learnings from 223–225; mediation encounters 214–215; research-based descriptions of 215–220
Blackledge, A. 15
body language and meaning negotiation 7, 126n13
Bourdieu, P. 32–33
Bourguignon, C. 66–67
Braxley, K. 156
Breidbach, S. 79
Broermann, M. 82, 82
brokering 6–7; *see also* cultural brokering; language brokering
Brooks, E. 16

Bruno, G. 185, 185

Bygate, M. 79

Byram, M. 57

Capron, P. I. 13

Cartesian view of the mind 41–42

Cavalli, M. 34

CEB (Central Examination Board), Greece 110, 115, 118, 121

CEBS (Centre for professionally oriented language use) 69, 71n7

CEFR (Common European Framework of Reference for Languages) 30–32, 174, 223; distinction between multilingualism and plurilingualism 13–19; introduction 2; and KPG exams 113, 114–115; portfolio exams in 85; mediation as a communicative ability 156; mediation in and after 53–57; ‘vision of the user/learner as a social agent’ 181

CEFR Companion Volume 54–59, 132, 174; definition of mediation in 133; and mediation skills at university language centres 77, 86–89; on notions of co-construction of meaning of interaction 181

CEFR Companion Volume descriptors: CEFRCV descriptors for new areas 63–66; for mediation 60–62; towards agentive action-oriented mediation tasks 66–71

CEFRCV (Common European Framework of Reference Companion Volume): categories of mediation in 42–43; conceptualization of mediation in 2–5, 30–34; cross-linguistic mediation in 224–225; descriptors 63–66, 126n12; in KPG exams 119, 120; mediating communication in 6; mediation as an interactive activity in 156; on mediators 114; model of mediation in 34–35, 37–39; plurilingualism concept in 13

Cenoz, J. 124

CercleS (European Confederation of Language Centres in Higher Education) 62, 86

“Certificate of Plurilingualism” 69–70

Chiappini, R. 6

Chomsky, N. 28

‘citizenization’ of language 180

Clark, A. 29

classroom assessment activities 56–57, 68, 85, 124

CLIL 70

code-switching 14–15, 141–142, 146, 148

CoE (Council of Europe) 3–6, 13, 15, 110

cognitive mediation 35, 116, 139–141; actions 131–132; to support participation 138–142; *see also* distributed cognition

cognitive psychology in KPG exams 118

COIL (collaborative online international learning) 78, 81–82, 89–90

collaborative action-research 136

Commins, N. L. 224–225

communication gaps 113, 155, 164, 216, 233

communication strategies 98, 173, 181

community centre 232, 235, 236, 237–242

community learning 232, 240

competence 80; employability and foreign language 136; global 165; monolingual 112;
 multimodal communicative 135, 138–139; native-speaker 14; pluricultural 82, 135, 164;
 (socio)linguistic 118; through mediation tasks 116; *see also* plurilingual competence
 comprehension: gestures and facial expressions used in 7; intercomprehension 35, 82; in KPG
 test papers 110, 112, 117, 121–122; plurilingual 63–65, 82–83; test tasks 117
 computer-mediated communication (CMC) 10–11, 134–135; *see also* mediation-in-interaction in
 technology-enhanced multilingual settings
 constructive alignment 77, 84–86
 construct validity 115, 126n7
 contextualisation 54, 56, 58, 66–68, 111
 Coste, D. 34, 60
 COVID-19 pandemic and teaching 87, 89–90
 Creative Youth Workshops (CYWs) in Thrace 237–238, 243
 Creese, A. 15
 cross-linguistic mediation: activities 82; awareness and hybridity 164–165; CEFRCV on 5; in
 German standards and exams 56; in KPG test tasks 115, 118–120; and language pedagogy
 155–156; to legitimise another's language as a relational mediation strategy 142–147;
 variants for 60; vignettes 8–10; *see also* bi-/multilingual youth, cross-linguistic practices of
 cross-linguistic mediation and hybridization 9; defined 153; hybridity and source text-regulation
 162–163; hybridity in mediation texts 163; implications for teaching and testing 165–167;
 KPG candidates' scripts-case study 159–162; mediation awareness and hybridity 164–165;
 process of hybridization 154; theorizing cross-linguistic mediation 155–156
 cross-linguistic mediator, laptop computer as 143–147
 Cuadrado, S. 70
 Cuffari, E. C. 42
 cultural awareness 3, 9, 111, 116, 122, 165–166, 215, 218, 220
 cultural brokering 6–7
 cultural hybridity 158
 cultural mediation 178–182, 196, 232, 236; in CEFR concept of social agent 58–59, 131; defined
 131; and social activity 59; in teacher-parent interactions 195–196; *see also*
 bi-/multilingual youth, cross-linguistic practices of; immigrant parents-teachers
 interpreter-mediated interactions; Thrace, case study of
 cultural mediators 194, 240; defined 178; as gatekeepers 194–196; vignettes 196–209
 cultural presuppositions 193
 Cummins, J. 15, 241
 Curcio, N. 56, 58
 curriculum development 2, 4–5, 9, 19, 84–86, 93–95, 114–115, 167, 223, 230–232, 241

 Daren, K. 11
 data analysis 135, 137, 217
 data collection 136–137, 142
 David 11
 Davidson, B. 193, 194
 Davies, M. G. 70
 Davitti, E. 194–195, 196, 197, 210
 decision-making 216, 218

de Gaulejac, V. 237
De Jaegher, H. 42
Delieza, X. 120
Demuro, E. 166–167
Dendrinos, B. 2, 56, 115, 121; on effective communication 112; on glocal language assessment 111; on hybridity 158; on meaning-making on literacy practices 126n13; on mediation tasks 116; on mediators 113–114; on multilingual assessment practices 124–125
Deygers, B. 3–4
“dialogic” 155
Diamond, M. 237
A Dictionary of Translation and Interpreting 177
digital database 6
digital recorders 134–135
Di Paolo, E. 42
discourse awareness 118, 121–122
discourse hybridity 157, 159, 163, 168n6
distributed cognition 29, 43, 44; *see also* cognitive mediation
diversity in language education 27
Doheler, P. 134
Dooley, M. 138
Dorner, L. 6–7, 216–217
Dovchin, S. 154
Duchêne, A. 18
Du Coudray, C. B. 159
dyadic sequences 193–194

EALTA 62
Eaquals 62
education, language mediation in. *see* interpreter mediated interactions; *specific* entries
educational intervention project in multilingual community. *see* Thrace, case study of
emergence of language 41
employability and foreign language competence 136
empowerment 241
end-of-course exams 85
Engels, F. 28
English as a Second Language (ESL) 15
epistemic authority 192–193
eTwinning initiative 70, 138
European Centre of Modern Languages (ECML) 5
European Language Portfolio (ELP) 55
explicit coordination of institutional interactions 192

facial expressions and meaning negotiation 7, 126n13
Fairclough, N. 168n5
‘fansubbing’ 180

feedback 209, 210, 232; by students 80; for students 85; by teachers 80

figurative language 162

Fischer, J. 79

Flores, N. 18

Fonseca-Mora, M. 70

foreign language: competence 136; pedagogies 106–107, 156

formative assessment, mediation activities in 84–86

Fortier, A.-M. 180

Furmanek, O. 194, 196

Fusaroli, R. 29

Gaibrois, C. 9–10

Gangopadhyay, N. 29

García, O. 15, 16, 17–18, 76

García-Sánchez, I. M. 217, 223, 225

Gavioli, L. 193

genre hybridity 157, 163, 166, 168n5

Gergen, K. 242

German Association of University Language Centres (AKS) 86

Germany 2; approach towards linguistic mediation 56, 94–95; language mediators in 226n3; teaching German in a monolingual manner 222–223

Germany's national standards, linguistic mediation in 2; approaches to assessing written mediation 103–106; can-do statements for mediation at B2 level 95–97; comparison with CEFR and CEFRCV 97–98; educational and administrative context 93–95; exam task examples for written mediation 98, 101, 103

gestures and meaning negotiation 7, 126n13

Gevers, J. 166

Giddens, A. 6

Gilroy, P. 237

Gisler, M. 82

global competence 165

global simulation activity 79, 80, 85

Global StoryBridges network 142

“glocal” (global+local) examination system 111; *see also* KPG examination system

Goffman, E. 134

Gohard-Radenkovic, A. 57

Goodier, T. 65, 155

Google Translate tool 136–137, 145–146

Gorter, D. 124

Gotsoulia, V. 115

Graves, K. 83

Grazia Sindoni, M. 10–11

Greece 2, 56, 70; *see also* KPG examination system

group interviews 217

Gurney, L. 166–167

Gutiérrez, P. 70

habitus, concept of 32–33
Halliday, M. A. K. 34, 40
Hammer, S. 224–225
Hansen, A. 225
Harris, R. 28
Hassall, P. J. 159
Hatim, B. 176
Hegel, G. W. F. 28
Heller, M. 18
heteroglossic script 154
higher education (HE), mediation descriptors in 70–71
Hinchliffe, S. 239
Hopkyns, S. 159
House, J. 9
hybridity. *see* linguistic hybridity

identities: with language 17; in minority and majority social groups 242–243
immigrant, defined 225n1
immigrant parents-teachers interpreter-mediated interactions: analysis of mediated interactions 196–209; data and methodological approach 196; quasi-pedagogical approach 194–196
implicit coordination of institutional interactions 192
individual multilingualism 11
information gap 54
Inghilleri, M. 192
Institute of Foreign Languages at Vilnius University 86, 87
Integrated Foreign Language Curriculum (IFLC) 115
interaction 88–89
intercomprehension 35, 82
interconnectedness between texts. *see* hybridity
intercultural adaptation 193
intercultural awareness 3, 9, 111, 116, 122, 166
intercultural mediation 58; *see also* interpreter mediated interactions; *specific* entries
interlinguistic hybridity 158
interlocutors 98, 113–114, 116
interpreter mediated interactions: data and methodological approach 196; in education 194–196; meaning of 192–194; vignettes 197–209
interpreters 178, 181; agency of 192–194; in Thrace 239–241; *see also* translation and mediation
inter-semiotic literacy indicators 121
inter-semiotic meaning making 116, 122
inter-semiotic meanings 112, 114, 121, 122
intersemiotic transfer 176
intralingual forms of re-writing 176
intralinguistic hybridity 158
intralinguistic mediation 2, 131; activities 79–82; in KPG test tasks 115, 120–122; vignette 8

IQB (Institute for Educational Quality Improvement) 94, 104; IQB-based exams 98, 99–100, 101, 102, 103, 106; rating scale 105
Italy: action-oriented perspective on mediation 70; intra-linguistic mediation activities at CEFR levels C1/C2 80–81

Jacquemet, M. 142
Jakobson, R. 176, 181
Jenkins, J. 9

Kachru, B. B. 12, 158
Karatza, S. 121
Karavanta, M. 158
Karavas, E. 56, 126n11
Katelhön, P. 58
knowledge complementarity 194–195, 197
Kolb, E. 2, 56, 66
Korenev, A. 70–71
Kossakowska-Pisarek, S. 5
Kostogriz, A. 154
KPG English Corpus 153–154, 167n2, 168n7
KPG examination system 2–3; Greek foreign language exams 110–111; speaking test 126n11; theory of language 111–112
KPG examination system, linguistic mediation in: conceptualisation of mediation 113–115; operationalisation of mediation 115–122
KPG languages 110
Kramersch, C. 28, 58
Kubota, R. 18

Ladstätter, T. 70
language: acquisition 28, 183, 222–223, 226n2; awareness 33, 45, 58, 118, 164–166, 220, 224, 239; and belonging 183; brokering 6–7, 217, 226n5; choices 148; emergence 41–42; map 183, 186, 187, 189n13; and mediation 39–40
language education/learning 42; for migrant societies 222; policymakers and testers in 114; reconceptualizing through mediation 30–34; in technology-enhanced contexts 132–135; *see also* university language centres, mediation skills in
language examinations 2, 86–87, 223; *see also* Germany's national standards, linguistic mediation in; KPG examination system; language teachers and testers
language mediation in education. *see* interpreter mediated interactions
“language myth” 28
language teachers and testers 71, 124–125, 166, 235; *see also* language examinations; teacher training
linguaging 7, 9, 29, 35, 59, 166; defined 40–41; and mediation 39–45; *vis a vis* trans-lingual/linguaging 13–19
Lankina, O. Y. 70

Lantolf, J. P. 133
La Scotte Corinne, S. 11
Laver, J. 177
Lee, J. W. 154
Lenz, P. 4, 124
Let's Go! socio-educational initiative: cognitive and relational mediation to support participation 138–142; cross-linguistic mediation through computer 142–147; data collection 136–138
lexicogrammatical hybridity 163
LGAP (“Languages for General Academic Purposes”) 80
Li, W. 16
Li, Y. 10
Liddicoat, A. 10
L'immeuble 79
linguicism 12
linguistic hybridity 10, 154; cross-linguistic mediation awareness and 164–165; defined 157–158; and language use 10; in mediation texts 163
linguistic inequalities 16
linguistic mediation 1, 5, 196, 210, 242; conceptualisations of 2–3; defined 131, 193; *see also* KPG examination system
linguistic mobility 181
linguistic plurality 15, 27–28, 38, 43
Liontou, T. 120
listening exam 94
Llompert, J. 134, 135, 146
Love, N. 29
LSAP (“Languages for Special Academic Purposes”) projects 80, 81
Lussier, D. 57

Mansur, E. 6
Mäntynen, A. 162, 168n11
Manyak, P. C. 159
Marx, K. 28
Masats, D. 136, 138
Mason, I. 176, 177
Mathieu, S. S. 11
Maturana, H. R. 29, 41
meaning making 7, 32–33, 70; agents 113, 119; in cross-linguistic mediation 9; in intralinguistic mediation 9; in minority and majority social groups 242–243; practice 43; in social interactions 214
meaning negotiation 113, 173, 218; in cross-linguistic mediation 9; in informal encounters 7, 8; in intralinguistic mediation 8; processes 164; vignettes 198–209
meaning negotiators 113, 119
meaning reconstruction. *see* cross-linguistic mediation and hybridization
mediating a text (classroom task) 56–57, 61, 64
mediating communication 6, 37, 42, 64, 65, 78, 81–82, 119; *see also* cross-linguistic mediation and hybridization

mediating concepts 37, 42, 59, 64–65, 79, 80, 81–82, 119
 mediation: activities 79–82, 88–89; in and after CEFR 2001 53–57; assessment 83–86;
 categorization of 35; CEFR Companion Volume descriptors for 60–62, 66–71; as the
 collaborative interaction of languages 155–156; concept of 28; as curricular content 1–6;
 defined 133, 138, 155, 177; descriptors in higher education 70–71; during diversity of
 activities 219; emergence of 29–30; and intuitive grasp of the underlying concerns
 218–219; and language education 27, 57–59, 70–71; place-based 180; project mind map
 36; researching 10–11; as social practice 6–11; strategies 4, 37, 63, 65, 80, 98, 142–147;
 tasks, literacies through 116; texts 159–162, 163; translation into descriptors 34–35,
 37–39; types of 3
 mediation activities, intra-linguistic: at CEFR levels C1/C2 80–82; at lower levels (A1 to B1/B2)
 79–80
 Mediation Authoring Group 60, 61
 mediation exams 95; approaches to assessing written mediation 103–106; can-do statements for
 mediation 95–97; task examples for written mediation 98, 101, 103; *see also* KPG
 examination system
 mediation in a divided society: collaborative creation of power 241–242; constructing a
 transformative space 235–236; creation of collaborative relationships 236–237;
 introduction 232–233; invitation to the dialogue 233–234; mediation by non-experts
 239–241; teachers as agents of change 234–235; by youths 237–239
 mediation-in-interaction in technology-enhanced multilingual settings: cognitive and relational
 mediation to support participation 138–142; cross-linguistic mediation 142–147; research
 context and methodology 135–138; in technology-enhanced language learning contexts
 132–135
 mediators 113–114, 164; agency of 6; certified and non-certified 226n3; competence of 163; as a
 co-producer of meaning 174; in cross-linguistic mediation 155, 164–165; cultural 178,
 194, 196; gatekeeping in education 194–209; in Germany 226n3; laptop computer as
 cross-linguistic 143–147; training of 210–211, 213, 226n3; volunteer 10
 metalinguistic awareness 220, 224
 M.E.T.L.A. project 6
 Mexican bi-/multilingual youngsters 217
 Meza, M. 6–7
 mind: and cognition 42; evolution of 29
 Mitsikopoulou, B. 158
 Moag, L. B. 158
 Moag, R. F. 158
 Mondada, L. 134, 137
 monolingualism 183; bias 165; competences 112; ethos of communication 12; vs
 multilingualism/bilingualism 11–13; and self-awareness 182–187
 Moroccan children of immigrant families 217
 Moschini, I. 10–11
 mother tongue 2; misconceptions regarding 183–184; teaching in schools 183, 232–233, 236
 multilingualism 167n1; individual 11; vs monolingualism 11–13; pedagogy 185–187; and
 translation and mediation 178–182; *see also* bi-/multilingual youth, cross-linguistic
 practices of; Thrace, case study of
 Multilingualism Studies 14–15, 16

multimodal communicative competence 135, 138–139

multimodality 121

multimodal literacy 121

multi-targeted literacy approach 231–232

Musacchio, M. T. 79

Namibia, TML – GC project 184–187

native-speaker competence 14

native-speakerism 12

nativization 158

natural data 137

Navarrete, L.-Z. 70

negotiation of differences in multilingual community. *see* Thrace, case study of

negotiation of meanings. *see* meaning negotiation

Neuroth-Hartmann, B. 82

new linguistic dispensation 6

Nied Curcio, M. 58

non-experts, mediation by 239–241

Norris, J. M. 79

North, B. 57, 61–62, 70, 79, 126n12, 133, 155; on action-oriented scenarios 66–67; case studies by 6; on mediation activities 131–132; types of mediation 3

NULTE network (= Network of University Language Testers in Europe) 71, 86

Nussbaum, L. 146

Nuvoloni, E. 70

Oikonomidou, V. 122, 126n15

online interaction 65

oral and written production 112

Orellana, M. F. 6–7, 10, 214, 216–217, 218, 220–221, 223, 224, 225

Otheguy, R. 17

otherness 98, 167, 231

“Our Turkish Textbook” 242

Ovando, C. J. 216

Pandit, P. B. 17

parents' lack of proficiency in bilingualism 222–223

Pavlovskaya, I. Y. 70

pedagogy: and mediation 131–132; translanguaging 16; and translation 182–187; *see also specific* entries

peers, collaborating with 59

Pekarek Doehler, S. 134

Penz, H. 57

percation 41

perception 45

Perevertkina, M. 70–71
 Piccardo, E. 13, 31, 35, 43–44, 54–55, 58–59, 61–62, 65, 79, 126n12, 133, 155, 156; on
 action-oriented scenarios 66–67; on mediation activities 131–132; on plurilingualism 13,
 14, 17; types of mediation 3
 place-based translation 180
 pluricultural competence 35, 37, 38, 62, 63, 65, 70, 82, 135, 156, 164, 215, 221, 223
 plurilanguaging 1, 14, 15; and mediation 39–40, 43–45
 plurilingual competence 14, 82, 135, 164; in global or local settings 111–112; of multilingual
 adolescents 224–225; of young immigrants 213–214, 218; of young mediators 220,
 223–224
 plurilingual comprehension 63–64, 82
 plurilingualism 43; and CEFRCV 30–34; concept/origin of 13–16; defined 14; and mediation
 28–30, 34–35, 37–39; mediation and language, languaging, plurilanguaging 39–45; tests in
 KPG exams 116–118; and unbalance 44–45; vis a vis trans-lingual/languaging 13–19; *see*
 also mediation; *specific* entries
 polyphonic script 154
 portfolio exams 85
 power structures, in minority and majority social groups 242–243
 Prabhu, N. S. 31
 prepositions 160
 prestige and languages 222
 Prioni, N. 70
 problem-solving skills 70
 production 88–89
Profile Deutsch 57, 60
 Programme for International Student Assessment (PISA) 94
 public perceptions of parents' lack of proficiency 222–223
 Public Service Interpreting (PSI) 192
 Pulido, L. 216–217
 puppet as a mediator 236
 Pym, A. 155

Raimondi, V. 41
 rapport 194
 Rasch model 62, 126n12
 reading comprehension 121, 122
 read-to-write tasks 122
 reasoning 29
 reception 88–89
 reflexive coordination 193, 194, 209–210
 Reggio, V. 82
 Reid, W. 17
 relational mediation 131–132, 138–142
 relevance, principle of 137
 Royce, T. 135, 138–139

Saussure, F. de 28
school-based paraphrasing activities 217
school language examinations 124; *see also* KPG examination system
school-leaving exams in Germany. *see* Germany's national standards, linguistic mediation in
second language acquisition (SLA) in KPG exams 118
Seidlhofer, B. 9
self-assessment in plurilingual education 224
self-awareness and translation 182–187
self-translation 181, 187
semiotic modes of learning 19, 111–112, 120, 121
Shohamy, E. 153, 167n1
Shohat, E. 157
Shore, S. 162, 168n11
Siddall, R. 5
Sindoni, G. 10–11
Singleton, D. 6
Skehan, P. 79
skopos theory 106
Skype 136–137, 138–139
SNSF project 60, 62
social activity 59
social agent 32–33, 84; CEFR concept of 58–59
social bias 188n6
socially constructed activity and mediation 28, 29
social mediation 3, 59, 131
social practices, mediation as: cross-linguistic mediation 8–10; intralinguistic mediation 8;
 introduction 6–7; researching mediation 10–11
social semiotics 121
social semiotic theory of language 116
social skills through mediation tasks 116
social workers 240
sociocultural awareness through mediation tasks 116, 215
sociolinguistic appropriateness 80
(socio)linguistic competence 118
Sounding Board 60, 61
source-text regulation 160–162; and hybridity 154, 162–163; *see also* cross-linguistic mediation
 and hybridization
Spain, action-oriented perspective on mediation 70
Sridhar, K. K. 165
Sridhar, S. N. 165
Stam, R. 157
Standard Language ideologies 12
Standring, A. 79
Stathopoulou, M. 115, 118, 120, 167, 224–225
summative assessment, mediation activities in 84–86

Swain, M. 40
Świerk, M. 5
Swiss National Science Foundation (SNSF) project 55
Swiss National Science Research Council project 115
Switzerland, action-oriented perspective on mediation 70
symmetry, principle of 137
systemic functional linguistics (SFL) 121

task-based language teaching (TBLT) 31
teacher-friendly materials 6
teacher-immigrant parent interpreter-mediated interactions. *see* immigrant parents-teachers
 interpreter-mediated interactions
teacher training 5, 103, 110, 111, 210, 231–232, 234–235, 237
technically mediated communication (TMC) 65
test-banking methodology 115
test tasks 153, 159, 161, 162, 166, 167; *see also* KPG examination system
Thorne, S. L. 133
Thrace, case study of: divided educational system 230–231; education of Muslim minority
 children 242–243; history of the society 229–230; new policy against school failure and
 social exclusion 231–232; power of mediation in this context 232–242
Tipton, R. 194, 196
TML – GC project 184–187
Todd, F. 59
Todorov, T. 155
transcultural competencies of young mediators 220, 223–224
“transidiomatic practice” 142
‘translaboration’ 180
translanguage 16, 19, 213
translanguaging 181; concept of 14–15; pedagogy 16; as social practice 16–17
translation and mediation: interlinking between 173–175; and language indifference 187–188; in
 a multilingual world 178–182; from performances of monolingualism to self-awareness
 182–187; translation, definitions of 175–178
translation types 181
The Translator as Communicator (Hatim and Mason) 176
translators 106; role of 179; in TML – GC project 184–185
translingual practices tests in KPG exams 116–118
Trapero, C. 70
Treaty of Lausanne 230–231
Trends in International Mathematics and Science Study (TIMMS) 94
Trim, J. 57
trust 194, 233, 240
Tse, L. 214
Tylén, K. 29
Tymoczko, M. 179

Unamuno, V. 146
UNicert^R 62, 83, 86
university language centres, mediation skills in: context 77–78; future perspectives 89–90;
implementation of the content of CEFR CV 86; mediation activities 79–82, 86–88;
mediation assessment, activities for 83–86; modes of communication 88–89; teaching and
learning 78

Valero-Garcés, C. 155
Van den Branden, K. 79
Van Lier, L. 34, 40, 59
Vargas-Urpi, M. 195–196
verbal modes in computer-mediated communication 141
verbal-visual relations of texts 122
Viesca, K. M. 224–225
virtual exchange 81–82, 89–90
visual modes in computer-mediated communication 141
Vogel, S. 17
volunteer mediator 10
Vygostkyan 34–35
Vygotsky, L. 8, 28, 30, 40, 59, 132–133

Wadensjö, C. 192, 193, 195
Wafa, Z. 159
Walqui, A. 59
Webb, N. 64
Wernicke, M. 225
Whinnom, K. 158
Williams, C. 15
writing exam 94–95
written mediation tasks 85, 115

youth and mediation 237–239; *see also* bi-/multilingual youth, cross-linguistic practices of

Zanetti, S. 70
Zarate, G. 57–58, 68
ZESS (“Zentrale Einrichtung für Sprachen und Schlüsselqualifikationen”) 82, 85, 86–87
Zhang, M. 134, 135, 146
Zolotareva, M. 70–71